

H

HAND IN GLOVE

(mano nel guanto)
Equivale all'italiano:
"culo e camicia"

Quest'espressione si usa per descrivere due persone che si frequentano spesso, quindi sono molto affiatate e unite, a volte complici.

Be careful what you say when Judy is here, she is hand in glove with the boss.

Stai attento a quello che dici quando Judy è qui, è culo e camicia con il capo.

HARD UP

(duro su)
Equivale all'italiano:
essere in bolletta, essere al verde.

Se ci si riferisce a qualcuno descrivendolo con l'espressione *hard up*, significa che ha pochissimi soldi.

Anche una ditta, se non ha molti soldi, è detta *hard up*: in realtà le ditte hanno sempre soldi, ma dicono comunque di essere in bolletta, è una regola!

I would like to come with you to Paris, but I'm hard up at the moment!

Mi piacerebbe venire con te a Parigi, ma sono a bolletta al momento!

HEAD IN THE CLOUDS

(la testa nelle nuvole)
Equivale all'italiano:
avere la testa tra le nuvole

IDIOMS

www.instantenglish.it



Guarda la presentazione
del libro di John Peter Sloan
"INSTANT ENGLISH 2"
sul tuo telefono cellulare.



Se qualcuno ha la testa tra le nuvole, significa che è un sognatore, è distratto e non sta con i piedi ben piantati a terra.

She's dreamer, when I talk to her I feel she isn't there. She has her head in the clouds.

Lei è una sognatrice, quando le parlo ho l'impressione che non sia lì. Ha la testa tra le nuvole.

Get your head out of the clouds and listen!

Scendi dalle nuvole e ascoltami!

HEART IN THE RIGHT PLACE

(avere il cuore nel giusto posto)
Equivale all'italiano:
avere buone intenzioni

Questo si dice quando una persona sbaglia, ma le sue intenzioni sono buone e sincere, quando una persona agisce convinta di essere nel giusto e mossa da buoni fini.

Olive: My little Tommy tried to cook dinner and he burned all the kitchen!

Il mio piccolo Tommy ha cercato di cucinare la cena e ha bruciato tutta la cucina!

Anna: Ah, poor little boy, at least his heart was in the right place.

Ah povero piccolo, almeno l'ha fatto con buone intenzioni.

HEART ON YOUR SLEEVE

(to wear your)
(indossare il cuore sulla manica)

Non esiste in italiano un'espressione equivalente, che è riconducibile al concetto di essere una persona molto sensibile ed emotiva.

Quest'espressione si usa per riferirsi a una persona che ha il cuore aperto, non nasconde i propri sentimenti ed è emotiva e spontanea.

He gets very emotional at weddings. He has always worn his heart on his sleeve.

Si emoziona sempre ai matrimoni. È sempre stato molto emotivo.

HOT POTATO

(patata calda)
Equivale all'italiano:
argomento tabù

Attenzione a non confondere questo idiom con l'espressione "patata bollente", che è assai diffusa in italiano, ma con un altro significato.

Nobody talked about the reduction in staff at the meeting. I think it's still a hot potato for everybody.

Nessuno ha parlato della riduzione del personale alla riunione. Penso che sia ancora un argomento tabù per tutti.